

TÚTO **ZMLUVU O PREDAJI A KÚPE LIETADLA**

UZATVÁRAJÚ

- (1) HELIPOOL GmbH, spoločnosť založená podľa lichtenštajnskeho práva so sídlom na adrese Schifflande 2, 9496 Balzers, Lichtenštajnsko ako **Predávajúci**,
- a
- (2) MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY, konajúce v mene Slovenskej republiky, so sídlom Pribinova 2, 812 72 Bratislava, Slovenská republika, IČO 00151866, IČ DPH SK2020571520, ako **Kupujúci**

(Predávajúci a Kupujúci sa spoločne označujú ako Zmluvné strany a samostatne ako Zmluvná strana)

vo vzťahu k nasledujúcemu:

- (1) jeden (1) vrtuľník Leonardo AW 189 (lietadlo) výrobné číslo 49039, aktuálna štátna príslušnosť a registrácia HB-XLQ, spolu s
- (2) jeho dvoma (2) motormi General Electric, model CT7-2E1 s výrobnými číslami 780166 (motor č. 1) a 780167 (motor č. 2),
- (3) jedna (1) pomocná energetická jednotka SAFRAN APU s výrobným číslom 1028, ako je na ňom nainštalovaná,
- (4) Avionika, systémy, zariadenia, príslušenstvo, komponenty, časti, vybavenie a iné zariadenia, ktoré patria k položkám uvedeným v bodoch 1 až 3 vrátane, sú v nich nainštalované alebo sú k nim pripojené alebo k nim patria, a
- (5) všetky Záznamy týkajúce sa položiek uvedených v bodoch 1 až 4 vrátane.

Položky uvedené v bodoch 1 až 4 vrátane sú bližšie určené v prílohe 1. Všetky položky uvedené v bodoch 1 až 5 vrátane sa v tejto Zmluve spoločne označujú ako **Lietadlo**.

teraz sa Predávajúci a Kupujúci dohodli takto:

1 Predaj a kúpa Lietadla a iného tovaru a služieb

Na základe a v súlade s podmienkami tejto Zmluvy sa Predávajúci zaväzuje prediť Kupujúcemu a Kupujúci sa zaväzuje kúpiť od Predávajúceho Skupinu č. 1 (ako je definovaná nižšie) za sumu 10.600.000,- EUR („**Predajná cena**“). Skupinu č. 2 (ako je definovaná nižšie) poskytuje Predávajúci Kupujúcemu v súvislosti s predajom a kúpou Skupiny č. 1 za sumu 2.535.000,- EUR.

1.1 Skupina č. 1 obsahuje:

- (I) Lietadlo s úplnou zárukou vlastníckeho práva, dobré a obchodovateľné a s plným zákonným a výhodným právom, vlastníckym právom a podielom na Lietadle, bez akýchkoľvek Bremien, v Dátume dodania, v Mieste dodania, podľa Podmienok dodania, ale inak „tak, ako je“, „kde je“; podľa Prílohy 1.

1.2 Skupina č. 2 obsahuje:

- (I) výcvik pre 3 pilotov vrtuľníkov, ako je opísané v odseku prílohy 6.
- (II) objednané vybavenie pre misie podľa popisu v prílohe 5.
- (III) realizácia technického dohľadu CAMO.

2 Záruky

S účinnosťou od Dodania Predávajúci týmto prevádza a postupuje na Kupujúceho všetky práva, vlastnícke práva a podiely Predávajúceho na všetkých prípadných postupiteľných zárukách Výrobcov a na všetkých prípadných postupiteľných zárukách iných výrobcov a dodávateľov, v každom prípade týkajúcich sa Lietadla a existujúcich v čase Dodania. Predávajúci vyhotoví a doručí dokumenty, ktoré môže Kupujúci primerane požadovať alebo ktoré môže vyžadovať akýkoľvek zákon alebo zmluva, ktorá sa vzťahuje na Predávajúceho alebo Kupujúceho, aby sa uskutočnili takéto prevody a postúpenia.

3 Podmienky

Závazky Predávajúceho a Kupujúceho podľa vyššie uvedených článkov 1, 2 a 3 vrátane podliehajú nasledujúcim podmienkam:

- (a) túto Zmluvu podpísali všetky Zmluvné strany alebo ich riadne splnomocnení zástupcovia a druhá Zmluvná strana dostala originál alebo e-mailovú verziu takto podpísanej Zmluvy vo formáte pdf;
- (b) pri Dodaní sú splnené ďalšie podmienky týkajúce sa Dodania uvedené v Podmienkach, Časť 1, odseky 6.3 a 7;
- (c) Predávajúci a Kupujúci spoločne vyhlasujú, že prevod alebo predaj Lietadla Predávajúcim Kupujúcemu alebo kúpa Lietadla Kupujúcim od Predávajúceho z akéhokoľvek dôvodu alebo príčiny nie je v rozpore so žiadnym právnym predpisom platným pre Predávajúceho alebo Kupujúceho;

- (d) Dátum dodania nastane v Konečný dátum alebo pred ním;
- (e) každá zo záruk poskytnutých Predávajúcim a Kupujúcim podľa článkov 5 a 6 nižšie, každá vo vzťahu k sebe samej, je pravdivá a presná k Dátumu dodania (s ohľadom na skutočnosti a okolnosti existujúce v tom čase); a
- (f) každá Zmluvná strana si plní svoje príslušné povinnosti vyplývajúce z tejto Zmluvy.

Podmienky uvedené v odsekoch a) až f) vrátane sú v prospech každej alebo príslušnej prijímajúcej Zmluvnej strany. Zmluvná strana sa môže za seba a podľa vlastného uváženia písomne vzdať ktorejkoľvek alebo všetkých takýchto podmienok, a to s podmienkou alebo bez nej. Každé takéto zrieknutie sa má účinok len vtedy, ak s ním druhá Zmluvná strana vopred písomne súhlasí.

4 Záruky zo strany Predávajúceho

Predávajúci zaručuje Kupujúcemu ku Dátumu nadobudnutia účinnosti a pri Dodaní s odkazom na skutočnosti a okolnosti ku každému z týchto dátumov a časov, že:

- (a) má plnú moc a oprávnenie, získal všetky potrebné súhlasy, schválenia a povolenia a prijal všetky potrebné opatrenia na uzavretie každého Transakčného dokumentu a na plnenie svojich záväzkov z neho vyplývajúcich;
- (b) proti Predávajúcemu nie je vedený ani mu podľa jeho najlepšieho vedomia nehrozí žiadny súdny spor ani iné konanie, vrátane tých, ktoré sa týkajú vymenovania správcu, správcu konkurznej podstaty, likvidátora alebo konkurzného správcu alebo podobného úradníka nad Predávajúcim, jeho podnikom alebo podstatnou časťou jeho aktív, pred žiadnym súdom alebo iným Vládnym subjektom, ktoré by mohli poškodiť schopnosť Predávajúceho plniť svoje záväzky podľa tejto Zmluvy;
- (c) je v čase Dodania jediným a absolútnym vlastníkom Lietadla;
- (d) Predávajúci prevedie v Dátume dodania a v súlade s ostatnými podmienkami tejto Zmluvy (s úplnou zárukou vlastníckeho práva) na Kupujúceho Lietadlo s dobrým a obchodovateľným právom, vlastníckym právom a podielom, bez akýchkoľvek Bremien, pričom toto vlastnícke právo bude doložené Dokladom o predaji;
- (e) každý Transakčný dokument predstavuje právne záväzné, platné a vymáhateľné záväzky Predávajúceho vymáhateľné v súlade s ich podmienkami;
- (f) s výnimkou prípadov uvedených v tomto dokumente sa v súvislosti s uzavretím, plnením, platnosťou a vykonateľnosťou každého Transakčného dokumentu a transakcií ním predpokladaných nevyžaduje žiadne povolenie, schválenie, súhlas, licencia alebo akýkoľvek príkaz akéhokoľvek Vládného subjektu, ktorému Predávajúci podlieha, a to v rozsahu, v akom sa týkajú Predávajúceho v jurisdikcii jeho sídla;
- (g) uzavretie a plnenie každého Transakčného dokumentu z jeho strany a transakcie takým Transakčným dokumentom predpokladané nie sú (1) v rozpore so žiadnym zákonom alebo predpisom, ktorý sa na neho vzťahuje (2) v rozpore s jeho zakladajúcimi dokumentmi alebo

- (3) v rozpore s akoukoľvek zmluvou alebo dokumentom, ktorého je Zmluvnou stranou alebo ktorým môže byť on alebo jeho majetok alebo aktíva viazané, ani nemajú za následok akékoľvek podstatné porušenie akýchkoľvek podmienok alebo neplnenie záväzkov podľa akejkoľvek zmluvy alebo dokumentu, ktorého je Zmluvnou stranou alebo ktorým môže byť on alebo jeho majetok alebo aktíva viazané, a
- (h) Predávajúci je riadne organizovaný a platne existuje podľa lichtenštajnského práva a má korporátnu právomoc vlastniť svoj majetok a uzatvárať a vykonávať transakcie, ktoré sú predmetom Transakčných dokumentov.

5 Záruky zo strany Kupujúceho

Kupujúci zaručuje Predávajúcemu ku Dátumu nadobudnutia účinnosti a pri Dodaní s odkazom na skutočnosti a okolnosti ku každému z týchto dátumov a časov, že:

- (a) má plnú moc a oprávnenie, získal všetky potrebné súhlasy, schválenia a povolenia a prijal všetky potrebné opatrenia na uzavretie každého Transakčného dokumentu a na plnenie svojich záväzkov z neho vyplývajúcich;
- (b) (zámerne vynechané);
- (c) je schopný splácať svoje dlhy v čase ich splatnosti;
- (d) má potrebnú právomoc na uzavretie a vykonanie transakcií plánovaných v Transakčných dokumentoch;
- (e) každý Transakčný dokument predstavuje právne záväzné, platné a vymáhateľné záväzky Kupujúceho vymáhateľné v súlade s ich podmienkami;
- (f) získal a dostal všetky povolenia, schválenia, súhlasy, licencie alebo akékoľvek príkazy akéhokoľvek Vládneho subjektu, ktorému podlieha, potrebné v súvislosti s uzatvorením, plnením, platnosťou a vymožiteľnosťou Transakčných dokumentov a transakciami, ktoré predpokladajú jednotlivé Transakčné dokumenty; a
- (g) uzavretie a plnenie každého Transakčného dokumentu z jeho strany a transakcie takým Transakčným dokumentom predpokladané nie sú (1) v rozpore so žiadnym zákonom alebo predpisom, ktorý sa na neho vzťahuje (2) v rozpore s akoukoľvek zmluvou alebo dokumentom, ktorého je Zmluvnou stranou alebo ktorým môže byť on alebo jeho majetok alebo aktíva viazané, ani nemajú za následok akékoľvek podstatné porušenie akýchkoľvek podmienok alebo neplnenie záväzkov podľa akejkoľvek zmluvy alebo dokumentu, ktorého je Zmluvnou stranou alebo ktorým môže byť on alebo jeho majetok alebo aktíva viazané.

6 Všeobecné vylúčenia

- 6.1. Kupujúci týmto berie na vedomie, že Predávajúci nie je výrobcom lietadiel vrátane Lietadla a že Kupujúci je výlučne zodpovedný za akékoľvek rozhodnutie o tom, či uzavrie alebo neuzavrie túto Zmluvu alebo akúkoľvek inú transakciu alebo dohodu týkajúcu sa Lietadla po tom, ako vykonal Prehliadku pred kúpou a ako mu bolo umožnené, poskytnuté a využil všetky možnosti na vykonanie Konečnej prehliadky Lietadla. Predávajúci týmto berie na vedomie a potvrdzuje, že poskytne Kupujúcemu prístup ku všetkým dostupným údajom o Lietadle, ktoré mu budú v

príslušnom čase známe, a všetku nevyhnutnú súčinnosť, ktorú môže Kupujúci odôvodnene požadovať v súvislosti s Prehliadkou pred kúpou a Konečnou prehliadkou. Pokiaľ Predávajúci úmyselne nezamlčal žiadne relevantné informácie týkajúce sa Lietadla, ktoré mu boli známe k Dátumu dodania, nebude sa mať za to, že Predávajúci poskytol akékoľvek vyhlásenie, záruku alebo garanciu (inú ako v súvislosti s vlastníckym právom a/alebo Podmienkami dodania a/alebo takú, aká je výslovne uvedená v tejto Zmluve), pokiaľ ide o opis, letovú spôsobilosť, dizajn, výrobu, spôsobilosť, stav, prevádzku, výkon, kvalitu, trvanlivosť, vhodnosť alebo vhodnosť na akýkoľvek konkrétny účel alebo použitie zamýšľané Kupujúcim alebo akoukoľvek inou osobou, pokiaľ ide o neprítomnosť skrytých, vnútorných alebo iných väd (bez ohľadu na to, či sú alebo nie sú zistiteľné) Lietadla, pokiaľ ide o úplnosť alebo stav Lietadla alebo pokiaľ ide o neprítomnosť porušenia akéhokoľvek patentu, autorských práv, dizajnu alebo iných vlastníckych práv alebo v súvislosti s akýmikoľvek dôsledkami pre Kupujúceho alebo akúkoľvek inú osobu, jeho alebo ich spoločníkov alebo poverených zástupcov, ktoré by mohli vyplývať z predaja a/alebo kúpy alebo neuskutočnenia predaja alebo kúpy Lietadla podľa tejto Zmluvy alebo inak, alebo v súvislosti s akoukoľvek inou záležitosťou alebo vecou, a (s výnimkou vlastníckeho práva a ako je uvedené vyššie) akékoľvek zahrnuté záruky, vyhlásenia, podmienky alebo garancie, či už vyplývajú zo zmluvy, z deliktu alebo zo zákona, výslovne alebo implicitné, zákonné alebo iné, alebo vyplývajúce zo zvyklostí v obchodnom styku alebo z predchádzajúceho priebehu obchodovania alebo s ohľadom na vyššie uvedené v súvislosti s Lietadlom alebo jeho časťou alebo inak, sú v maximálnom rozsahu povolenom zákonom vylúčené z tejto Zmluvy a z predaja Lietadla Kupujúcemu, jeho spoločníkom, povereným zástupcom alebo postupníkom a/alebo kúpy Lietadla Kupujúcim, jeho spoločníkmi, poverenými zástupcami alebo postupníkmi. S výhradou výslovných ustanovení tejto Zmluvy sa Lietadlo predáva a kupuje na základe tejto Zmluvy podľa Podmienok dodania, ale inak „tak, ako je“, „kde je“.

- 6.2. Predávajúci ani Kupujúci za žiadnych okolností nenesú zodpovednosť voči sebe ani žiadnej inej osobe za ušlý zisk, stratu výhodného obchodu alebo stratu očakávaných úspor, hospodársku, následnú, nepriamu, osobitnú alebo náhodnú škodu alebo stratu, ktorú utrpeli v súvislosti s vecami, okolnosťami alebo udalosťami vyplývajúcimi z predaja a/alebo kúpy alebo neuskutočnenia predaja alebo kúpy Lietadla podľa tejto Zmluvy alebo inak, vrátane akýchkoľvek škôd za ušlý zisk alebo akýchkoľvek nepriamych, následných, osobitných, náhodných a/alebo sankčných škôd alebo akýchkoľvek iných strát alebo škôd za alebo vyplývajúcich z nedostatku alebo straty používania Lietadla alebo jeho časti z akéhokoľvek dôvodu.
- 6.3. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia s tým, že obmedzené záruky a obmedzenie zodpovednosti Predávajúceho obsiahnuté v tejto Zmluve boli výslovne schválené pri zohľadnení Predajnej ceny a ostatných ustanovení tejto Zmluvy. Záruky, vyhlásenia, povinnosti a záväzky Predávajúceho a práva a prostriedky nápravy Kupujúceho uvedené v tejto Zmluve a v Doklade o predaji sú výlučné a primerane nahrádzajú všetky ostatné záruky, povinnosti, vyhlásenia a záväzky Predávajúceho.
- 6.4. Predávajúci je plne zodpovedný a znáša všetky náklady na zabezpečenie odhlásenia Lietadla z príslušného registra pôvodnej krajiny registrácie (Švajčiarsko HB-XLQ). Kupujúci je plne zodpovedný a znáša všetky náklady na získanie osvedčenia a registráciu Lietadla vo zvolenej krajine registrácie.

7 Všeobecné prevádzkové odškodnenia a poistenia

- 7.1. S účinnosťou od Dodania sa Kupujúci zaväzuje odškodniť a chrániť Predávajúceho a jeho pridružené spoločnosti, vedúcich pracovníkov, zamestnancov, agentov a zástupcov (každý z nich

je **Odškodnená osoba**) na jeho alebo ich žiadosť pred všetkými a akýmikoľvek záväzkami, žalobami, nárokmi, konaniami, rozsudkami, pokutami, stratami, škodami, platbami na odškodnenie, poplatkami, nákladmi alebo výdavkami akejkoľvek povahy (**Straty**), ktoré vzniknú v dôsledku alebo v súvislosti s Lietadlom a/alebo prevádzkou, opravou, údržbou, úpravou, používaním, prenájomom, kúpou a/alebo predajom Lietadla v súvislosti s činmi, udalosťami alebo opomenutiami, ktoré sa vyskytli, alebo nárokmi vznesenými po Dodaní, v každom prípade okrem akýchkoľvek Strát:

- vyplývajúcich z hrubej nedbanlivosti, ľahkomyselnosti, podvodu, úmyselného pochybenia alebo úmyselného neplnenia povinností ktorejkoľvek Odškodnenej osoby;
- splatných z dôvodu alebo spôsobených nedodržaním akýchkoľvek povinností alebo porušením akejkoľvek záruky poskytnutej ktoroukoľvek Odškodnenou osobou podľa akéhokoľvek Transakčného dokumentu; alebo
- v rozsahu, v akom sú tieto Straty spôsobené v dôsledku činností Predávajúceho v akejkoľvek jurisdikcii, ktoré úplne nesúvisia s transakciami predpokladanými touto Zmluvou.

Aby sa predišlo pochybnostiam, Zmluvné strany potvrdzujú, že tento článok 7.1 sa nevzťahuje na Straty vzniknuté v dôsledku konania, udalostí alebo opomenutia, ku ktorým došlo, alebo na nároky uplatnené pred Dodaním Lietadla.

8 Podmienky

Podmienky (Časť 1, Časť 2 a Časť 3) pripojené k tejto Zmluve ako Dodatok 1 (**Podmienky**) spolu s prílohami a ich doplnkami tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy. Predávajúci a Kupujúci potvrdzujú, že na tieto Podmienky boli výslovne upozornení a dohodli sa na nich.

9 Dátum nadobudnutia účinnosti

Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu všetkými Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky (ďalej len „**Dátum nadobudnutia účinnosti**“). Zverejnenie zabezpečí Kupujúci.

NA DÔKAZ TOHO Zmluvné strany riadne podpísali túto Zmluvu v deň a rok uvedený pri ich podpisoch na poslednej strane tejto Zmluvy.

Dodatok 1 - Podmienky

Slová a slovné spojenia definované v ktorejkoľvek časti tejto Zmluvy, označené tučným písmom, majú v celej tejto Zmluve rovnaký význam, pokiaľ si kontext nevyžaduje inak alebo nie je stanovené inak. Časť 3 týchto Podmienok obsahuje ďalšie definície a výkladové ustanovenia, ktoré sa rovnako uplatňujú v celej tejto Zmluve.

Časť 1 - Osobitné podmienky

1 Účel a exkluzivita

Táto Zmluva upravuje najmä predaj Lietadla Predávajúcim Kupujúcemu (s úplnou zárukou vlastníckeho práva) a ostatných položiek opísaných v Skupine č. 1, ako aj bezplatné poskytnutie Skupiny č. 2 ako bonus a postupy, ktoré majú Zmluvné strany dodržiavať pri takomto predaji a kúpe (poskytnutí), a podmienky, ktoré sa na ne vzťahujú. Preto od Dátumu nadobudnutia účinnosti do skoršieho z týchto dátumov: (1) Dodania a (2) dátumu ukončenia tejto Zmluvy v súlade s jej podmienkami, Predávajúci (i) stiahne Lietadlo z trhu ako určené na predaj a (ii) bude spolu so svojimi zástupcami v súvislosti s predajom Lietadla rokovať výlučne s Kupujúcim a jeho oprávnenými zástupcami. Predávajúci aj Kupujúci sú povinní zabezpečiť, aby ich prípadní zástupcovia a sprostredkovatelia dodržiavali ustanovenia tohto odseku.

2 Platby

Predajná cena sa zaplatí v troch splátkach priamo Predávajúcemu.

2.1 Platba č. 1 za Vrtuľník: 10.600.000 EUR do 5 pracovných dní od podpísania zmluvy.

2.2 Platba č. 2 za výcvik pilotov. Konečná maximálna suma 230.000,- EUR v závislosti od konečnej cenovej ponuky od výcvikovej akadémie Leonardo, do 5 pracovných dní od konečnej objednávky od Kupujúceho. V prípade, že reálne náklady na výcvik potvrdené spoločnosťou Leonardo training academy (a schválená Kupujúcim) budú nižšie ako maximálne náklady uvedené v Zmluve, rozdiel prevedie Predávajúci Kupujúcemu do 5 pracovných dní.

2.3 Platba č. 3 za objednanie dodatočných zariadení od spoločnosti Leonardo a inštaláciu a úpravy požadované Kupujúcim v údržbovom stredisku: Konečná maximálna suma 2.300.000,- EUR v závislosti od konečnej cenovej ponuky od spoločnosti Leonardo a potvrdenia konečnej objednávky od Kupujúceho, splatná do 5 Pracovných dní od konečnej objednávky od Kupujúceho.

V prípade, že reálne náklady budú vyššie ako konečná suma uvedená spoločnosťou Leonardo a údržbovým strediskom (a schválená Kupujúcim), rozdiel prevedie Predávajúci Kupujúcemu do 5 pracovných dní.

3 Prehliadky

3.1 Prehliadka pred kúpou

- 3.1.1 Pred Dodaním a najneskôr do piatich (5) pracovných dní od účinnosti tejto Zmluvy Predávajúci sprístupní Kupujúcemu Lietadlo v St. Stephan Švajčiarsko alebo v inom hangári, kde sa nachádza stroj na údržbu (**Miesto prehliadky**), na účely vykonania prehliadky Lietadla Kupujúcim (**Prehliadka pred kúpou**). Účelom Prehliadky pred kúpou je poskytnúť Kupujúcemu dostatočnú príležitosť presvedčiť sa, že Lietadlo je v stave uvedenom v prílohe 2 (Podmienky dodania).
- 3.1.2 *Obsah Prehliadky pred kúpou:* Prehliadka pred kúpou je vizuálna a technická kontrola, ktorú vykonáva Kupujúci. Prehliadka pred kúpou nezahŕňa žiadne činnosti, ktoré si vyžadujú demontáž alebo odstránenie akýchkoľvek častí Lietadla alebo otvorenie akýchkoľvek plášťov alebo panelov, ani žiadne rušivé alebo deštruktívne prehliadky alebo skúšky. Prehliadka pred kúpou (vrátane Kontroly záznamov) sa vykonáva vždy pod dohľadom Predávajúceho a podľa pokynov pridelenej organizácie údržby a netrvá dlhšie ako tri (3) pracovné dni.
- 3.1.3 *Náklady na Prehliadku pred kúpou:* Prehliadku pred kúpou vykoná Kupujúci na vlastné náklady.
- 3.2 Konečná prehliadka:
- 3.2.1 Obsah Konečnej prehliadky: Konečná prehliadka je vizuálna kontrola, ktorú vykonáva Kupujúci. Konečná prehliadka nezahŕňa žiadne činnosti, ktoré si vyžadujú demontáž alebo odstránenie akýchkoľvek častí Lietadla alebo otvorenie akýchkoľvek plášťov alebo panelov, ani žiadne rušivé alebo deštruktívne prehliadky alebo skúšky. Konečná prehliadka sa vykonáva vždy pod dohľadom Predávajúceho a podľa pokynov pridelenej organizácie údržby a netrvá dlhšie ako 12 hodín.
- 3.2.2 Skúšobný let
- 3.2.2.1 Kupujúci môže skontrolovať Lietadlo na zemi na Mieste prehliadky v deň, na ktorom sa dohodnú Kupujúci a Predávajúci, alebo ak sa nedohodnú, najneskôr sedem dní bezprostredne pred Dátumom dodania.
- 3.2.2.2 Na žiadosť Kupujúceho je Predávajúci povinný zabezpečiť skúšobný let s Lietadlom v deň, na ktorom sa dohodnú Kupujúci a Predávajúci, alebo ak sa nedohodnú, najneskôr sedem dní pred Dátumom dodania s posádkou Predávajúceho a pod vedením pilota menovaného Predávajúcim.
- 3.2.2.3 Trvanie skúšobného letu uvedeného v bode 3.2.2.2 nesmie presiahnuť ½ hodiny a Kupujúci môže určiť najviac dve osoby, ktoré sa zúčastnia skúšobného letu ako pozorovatelia.
- 3.2.2.4 Predávajúci potvrdí existenciu krytia zodpovednosti zástupcov Kupujúceho počas skúšobného letu uvedeného v bode 3.2.2.2, ktoré bude zahrnuté do jeho poistnej zmluvy pre Lietadlo do výšky primeraných limitov, ale akékoľvek dodatočné náklady, ktoré v dôsledku toho vzniknú Predávajúcemu, budú na náklady Kupujúceho.
- 3.2.2.5 Kupujúci je povinný bezodkladne po skončení prehliadok uvedených v bode 3.2.2.1 a skúšobného letu uvedeného v bode 3.2.2.2 informovať Predávajúceho o akomkoľvek nesúlade Lietadla s podmienkami tejto Zmluvy.
- 3.2.3 Náklady na Konečnú prehliadku: Konečnú prehliadku vykoná Kupujúci na vlastné náklady.

4 Prehliadka, nezrovnalosti a konečné technické prevzatie

Do 48 hodín od ukončenia Prehliadky pred kúpou Kupujúci písomne oznámi Predávajúcemu, či Lietadlo spĺňa Podmienky dodania. Ak Kupujúci alebo jeho zástupcovia zistia akékoľvek nezrovnalosti, Predávajúci a Kupujúci budú konať primerane a v dobrej viere, aby dosiahli dohodu v súvislosti s nezrovnalosťami a potrebnými nápravnými opatreniami na ich odstránenie alebo kompenzáciu. V prípade nezrovnalosti na Lietadle a s cieľom neodkladať Dodávku sa Zmluvné strany môžu dohodnúť na uzatvorení „záväzkového listu“, ktorým sa Predávajúci zaviaže Kupujúcemu vykonať určité nápravné opatrenia po Dodaní, ako napríklad dodať náhradný diel alebo poskytnúť finančnú náhradu. Ak Kupujúci a Predávajúci nie sú schopní do piatich (5) pracovných dní od ukončenia Prehliadky pred kúpou dosiahnuť nápravné opatrenia na odstránenie nezrovnalostí alebo dosiahnuť kompenzáciu k spokojnosti oboch Zmluvných strán, ktorákoľvek zo Zmluvných strán je oprávnená od tejto Zmluvy s okamžitou platnosťou odstúpiť, pričom sa uplatní článok 9 časti 1 Dodatku č. 1 tejto Zmluvy. Ak sa Predávajúci a Kupujúci dohodnú, že ak sa nevyskytnú žiadne nezrovnalosti alebo sa dosiahne dohoda o nápravných opatreniach, Kupujúci písomne oznámi Predávajúcemu, že je pripravený prevziať Lietadlo (Konečné technické prevzatie), a Zmluvné strany pristúpia k Dodaniu v súlade so Zmluvou.

5 Riziko, poškodenie alebo strata Lietadla pred Dátumom dodania

- 5.1 Riziko straty alebo poškodenia Lietadla prechádza na Kupujúceho pri Dodaní (**Prechod rizika straty**). Pri Dodaní je Predávajúci oprávnený ukončiť akékoľvek poistenie na všetky riziká, ktoré sa v tom čase vzťahuje na Lietadlo.

5.2 Strata pred Prechodom rizika straty:

5.2.1 Ak pred Prechodom rizika straty vznikne na Lietadle Totálna škoda, táto Zmluva automaticky a bez požiadavky ďalšieho úkonu zaniká a žiadna zo Zmluvných strán nebude mať voči druhej Zmluvnej strane žiaden ďalší záväzok, právo alebo zodpovednosť vyplývajúcu z Lietadla alebo jeho predaja a kúpy podľa tejto Zmluvy alebo v súvislosti s uvedeným, s výnimkou tých odsekov a článkov tejto Zmluvy, o ktorých je výslovne uvedené, že zostávajú v platnosti aj po zániku tejto Zmluvy, a s výnimkou toho, že Predávajúci vráti Kupujúcemu všetky platby uskutočnené pred týmto dátumom do troch (3) pracovných dní. Zmluvné strany bezodkladne informujú druhú stranu, keď sa dozvedia o akomkoľvek incidente alebo udalosti, v dôsledku ktorej Lietadlo alebo ktorýkoľvek motor utrpel alebo mohol utrieť Totálnu škodu.

5.2.2 Ak pred Prechodom rizika straty dôjde k materiálnemu poškodeniu Lietadla alebo ktoréhokoľvek motora, ktoré nie je Totálnou škodou, táto Zmluva zostáva v plnej platnosti a Predávajúci je povinný opraviť takéto poškodenie a dodať Lietadlo Kupujúcemu v súlade Podmienkami dodania.

6 Záležitosti pred Dodaním

Bez obmedzenia ostatných povinností Zmluvných strán podľa tejto Zmluvy:

6.1 Preprava Lietadla z Miesta prehliadky na Miesto dodania

Najneskôr do troch (3) pracovných dní po Konečnom technickom prevzatí Predávajúci zabezpečí prepravu Lietadla z Miesta prehliadky na Miesto dodania. Kupujúci je oprávnený mať na palube takéhoto prevozného letu svojich zástupcov. Po pristátí Lietadla v Mieste dodania Zmluvné strany uskutočnia Dodanie v súlade s postupom stanoveným v Zmluve.

6.2 Dátum dodania

Predávajúci a Kupujúci v súčasnosti predpokladajú, že Dodanie sa uskutoční v Mieste dodania v deň nadobudnutia právoplatnosti zmluvy („**Predpokladaný dátum dodania**“) (alebo v iný deň, na ktorom sa Zmluvné strany vzájomne dohodnú, pričom zohľadnia dostupnosť leteckých úradov Zamýšľaného štátu registrácie), a každý z nich vynaloží primerané úsilie na zabezpečenie toho, aby sa Dodanie uskutočnilo v Predpokladaný dátum dodania, ale v každom prípade sa Dodanie uskutoční (s výhradou ostatných ustanovení tejto Zmluvy) najneskôr do 15.00 hod. britského zimného času (UTC/GMT +1 hodina) v Konečný dátum.

6.3 Podmienky dodania

6.3.1 Podmienkou povinnosti Kupujúceho pristúpiť k Dodaniu je splnenie nasledujúcich podmienok:

- (A) Predávajúci v dostatočnom časovom predstihu pred predpokladaným Dátumom dodania a s výhradou pododseku (C) tohto odseku 6.3.1 požiadá Švajčiarsky úrad pre civilné letectvo (BAZL) o vyradenie Lietadla zo švajčiarskeho registra lietadiel, pričom tieto žiadosti budú podané na základe objednávky Predávajúceho;
- (B) poskytne Kupujúcemu Doklad o predaji týkajúci sa prevodu vlastníckeho práva k Lietadlu.

- (C) poskytne Kupujúcemu faktúru na Predajnú cenu, ktorá musí mať, ak to vyžaduje zákon, náležitú formu, aby predstavovala platnú faktúru na všetky príslušné daňové účely.

- 6.3.2 Okrem vyššie uvedených podmienok nesmie Lietadlo do Dátumu dodania utrpieť Totálnu škodu alebo nesmie nastať žiadna podmienka, udalosť alebo okolnosť, ktorá by po uplynutí času, oznámení alebo vykonaní príslušného rozhodnutia alebo po splnení akejkoľvek inej uplatniteľnej podmienky alebo akejkoľvek kombinácie vyššie uvedeného predstavovala Totálnu škodu.
- 6.3.3 Podrobné kroky vedúce k Dodaniu vrátane platieb, predloženia a doručenia dokumentov sú podrobne uvedené v Zmluve. Zmluvné strany sú týmto povinné konať v súlade so Zmluvou a plniť svoje záväzky vyplývajúce zo Zmluvy a akékoľvek neplnenie záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy zo strany Kupujúceho alebo Predávajúceho predstavuje neplnenie tejto Zmluvy.
- 6.3.4 Podmienkou povinnosti Predávajúceho pristúpiť k Dodaniu je, že Kupujúci (A) vopred zloží Predajnú cenu, ktorú je potrebné zaplatiť v súlade s podmienkami Podmienenej zmluvy, (B) zabezpečiť uzatvorenie Poistení a (C) poskytne Predávajúcemu kópiu všetkých príslušných podnikových oprávnení a plných mocí Kupujúceho, overenú riadne splnomocneným pracovníkom Kupujúceho.
- 6.3.5 Všetky podmienky uvedené v odseku 6.3.1 vyššie sú vložené výlučne v prospech Kupujúceho a Kupujúci sa ich môže podľa vlastného uváženia úplne alebo čiastočne vzdať, a to s podmienkami alebo bez nich. Ak niektorá z podmienok uvedených v odseku 6.3.1 vyššie nie je splnená v Dátume dodania a Kupujúci súhlasí s jej odložením, Predávajúci zabezpečí, aby bola táto podmienka splnená do desiatich (10) pracovných dní od Dátumu dodania.

7 Dodanie

- 7.1 Postup dodania: Za predpokladu, že Zmluvné strany dodržiavajú ustanovenia odseku 6 tejto Časti 1, Zmluvné strany po Konečnom technickom prevzatí a bezprostredne po potvrdení, že Lietadlo je na zemi v Mieste dodania, vykonajú kroky vedúce k Dodaniu.

Ak niektoré z potvrdení alebo dokumentov, ktoré sa majú poskytnúť v Zmluve, nie je možné poskytnúť, činnosti opísané v Zmluve sa pozastavia, aby Predávajúci a Kupujúci mohli určiť, aké prípadné opatrenia, vrátane zmeny Dátumu dodania, by sa mohli prijať na riešenie tohto problému. Ak sa Predávajúci a Kupujúci nedohodnú na takomto určení do dvadsiatich štyroch (24) hodín od začatia úkonov opísaných v Podmienenej zmluve, uplatnia sa ustanovenia odseku 8 alebo 9.1 tejto Časti 1, podľa toho, čo je relevantné, z dôvodu nemožnosti vydania potvrdenia s odkazom na záväzky Predávajúceho a Kupujúceho podľa tejto Zmluvy.

- 7.2 Doručenie Osvedčenia o prijatí a prevzatí zo strany Kupujúceho Predávajúcemu je rozhodujúcim dôkazom toho, že (1) Kupujúci v plnom rozsahu preskúmal a skontroloval Lietadlo, (2) Lietadlo je vo všetkých ohľadoch v súlade s podmienkami tejto Zmluvy a (3) Predávajúci v plnej miere splnil všetky svoje záväzky voči Kupujúcemu podľa tejto Zmluvy.
- 7.3 Doručenie Dokladu o predaji Predávajúcim Kupujúcemu je rozhodujúcim dôkazom toho, že (1) Predávajúci v plnej výške prijal platbu Predajnej ceny a (2) Kupujúci v plnej miere splnil všetky svoje záväzky voči Predávajúcemu podľa tejto Zmluvy.

8 Vyššia moc

- 8.1 Žiadna zo Zmluvných strán nie je zodpovedná za akékoľvek neplnenie alebo oneskorenie plnenia svojich povinností podľa tejto Zmluvy z dôvodu *Vyššej moci* (**Ospravedlniteľné oneskorenie**). Vyššia moc znamená v súvislosti s ktoroukoľvek Zmluvnou stranou udalosť, ktorú táto Zmluvná strana (alebo akákoľvek osoba konajúca v jej mene) nemôže ovplyvniť, pričom táto udalosť (a) nevznikla ani nie je dôsledkom zavinenia alebo nedbanlivosti tejto Zmluvnej strany (alebo akejkoľvek osoby konajúcej v jej mene) a (b) vzhľadom na jej povahu ju táto Zmluvná strana (alebo táto osoba) nemohla rozumne predvídať, alebo ak ju mohla rozumne predvídať, bola neodvratiteľná, a zahŕňa zásahy Vyššej moci, akty civilnej alebo vojenskej moci, embargá, epidémie, pandémie, vojny, nepokoje, povstania, požiare, výbuchy, zemetrasenia, záplavy, neobvykle nepriaznivé poveternostné podmienky, problémy s pracovnou silou alebo nedostupnosť dielov, alebo v prípade počítačových systémov akúkoľvek poruchu elektrického alebo klimatizačného zariadenia. Bez ohľadu na vyššie uvedené sa prijatie nevyžiadanej ponuky na prevzatie alebo iného návrhu na akvizíciu Zmluvnou stranou, aj keď je nepredvídateľné alebo nevyhnutné, a odpoveď takejto Zmluvnej strany na ňu nepovažuje za udalosť Vyššej moci. Nedostatok primeraných finančných zdrojov ktorejkoľvek Zmluvnej strany ani oneskorenie pri podpise, datovaní alebo doručení akéhokoľvek dokumentu v žiadnom prípade nepredstavuje Ospravedlniteľné oneskorenie.
- 8.2 S výhradou odseku 8.3 tejto Časti 1 sa v prípade akéhokoľvek Ospravedlniteľného oneskorenia čas potrebný na splnenie akéhokoľvek záväzku v tejto Zmluve, ktorého sa to týka, predlžuje o obdobie rovnajúce sa obdobiu, počas ktorého trvá akákoľvek príčina Ospravedlniteľného oneskorenia a jeho účinky.
- 8.3 Zmluvná strana, ktorá utrpela akékoľvek Ospravedlniteľné oneskorenie, o ňom informuje druhú Zmluvnú stranu s úplnými podrobnosťami a pravdepodobným rozsahom a povahou príslušného oneskorenia. V prípade, že Ospravedlniteľné oneskorenie presiahne deväťdesiat (90) dní po Konečnom dátume, môže ktorákoľvek zo Zmluvných strán odstúpiť od tejto Zmluvy oznámením druhej Zmluvnej strane, v ktorom uvedie Ospravedlniteľné oneskorenie, ktoré je dôvodom odstúpenia, a dátum, ku ktorému sa táto Zmluva ukončí, ak sa Ospravedlniteľné oneskorenie v tom čase neskončilo (v takom prípade sa výpoveď považuje za nedoručenú) (**dátum odstúpenia podľa odseku 8.3**). Dátum odstúpenia podľa odseku 8.3 nastane päť (5) dní po dátume doručenia výpovede podľa tohto odseku 8.3.
- V prípade akéhokoľvek odstúpenia od tejto Zmluvy podľa odseku 8.3 tejto Časti 1, v dátume odstúpenia podľa odseku 8.3 nebude mať žiadna zo Zmluvných strán voči druhej Zmluvnej strane žiadne ďalšie povinnosti alebo záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy, okrem tých, ktoré môžu byť stanovené inak podľa tejto Zmluvy, s výnimkou toho, že Predávajúci vráti Kupujúcemu všetky platby uskutočnené pred dátumom odstúpenia do troch (3) pracovných dní.

9 Odstúpenie

- 9.1 Osobitné ustanovenia o odstúpení: Od tejto Zmluvy možno odstúpiť podľa niektorého z nasledujúcich ustanovení: (A) Časť 1, odsek 4, 5.2.1, (B) Časť 1, odsek 8.3 alebo (C) ako je inak písomne dohodnuté medzi Kupujúcim a Predávajúcim.
- 9.2 Odstúpenie pri neplnení: Od tejto Zmluvy môže ďalej odstúpiť Zmluvná strana (**oznamujúca Zmluvná strana**) oznámením druhej Zmluvnej strane (**neplniaca Zmluvná strana**), ak neplniaca Zmluvná strana podstatným spôsobom porušuje alebo podstatným spôsobom neplní

ktorúkoľvek z podmienok tejto Zmluvy vrátane akéhokoľvek vyhlásenia alebo záväzku a vrátane akéhokoľvek záväzku vykonať platby v lehote splatnosti alebo prevziať Lietadlo, keď je riadne ponúknuté na dodanie, a ak neplniaca Zmluvná strana nenapraví takéto porušenie alebo neplnenie (ak je možné ho napraviť) v dodatočnej primeranej lehote stanovenej v oznámení oznamujúcej Zmluvnej strany, v ktorom sa požaduje náprava. Ak neplniaca Zmluvná strana neodstráni podstatné porušenie tejto Zmluvy, oznamujúca Zmluvná strana je oprávnená odstúpiť od Zmluvy po uplynutí dodatočnej primeranej lehoty, ktorú oznamujúca Zmluvná strana určila vo svojom oznámení podľa tohto odseku. Ak však neplniaca Zmluvná strana vyhlási, že nesplní svoj záväzok vyplývajúci z tejto Zmluvy a/alebo že neodstráni podstatné porušenie tejto Zmluvy, oznamujúca Zmluvná strana môže odstúpiť od Zmluvy bez poskytnutia dodatočnej primeranej lehoty na takéto plnenie alebo môže odstúpiť od Zmluvy pred uplynutím tejto lehoty.

9.3 Odstúpenie pre insolventnosť: Zmluvná strana môže od tejto Zmluvy ďalej odstúpiť, ak vo vzťahu k druhej Zmluvnej strane:

9.3.1 akýkoľvek rozsudok alebo príkaz vydaný proti takejto Zmluvnej strane nie je pozastavený alebo splnený do tridsiatich (30) dní, alebo ak veriteľ alebo hypotekárny veriteľ zabaví alebo prevezme vlastníctvo podniku, majetku, práv alebo príjmov takejto Zmluvnej strany, alebo ak je na akýkoľvek podnik, majetok, práva alebo príjmy takejto Zmluvnej strany uvalená alebo vymáhaná alebo vysúdená exekúcia, zhabanie, konfiškácia alebo iný proces, ktorý nie je ukončený do tridsiatich (30) dní; alebo

9.3.2 takáto Zmluvná strana zastaví alebo pozastaví splácanie svojich dlhov v čase ich splatnosti alebo prizná neschopnosť splácať svoje dlhy v čase ich splatnosti, alebo sa stane platobne neschopnou alebo sa za ňu považuje, alebo nie je schopná splácať svoje dlhy v čase ich splatnosti, alebo začne rokovať s jedným alebo viacerými svojimi veriteľmi s cieľom všeobecnej úpravy alebo nového rozvrhu všetkých svojich dlhov alebo ich časti, alebo navrhne alebo uzavrie akékoľvek vyrovnanie alebo inú dohodu v prospech svojich veriteľov všeobecne alebo akejkoľvek skupiny veriteľov, alebo sa začne konanie vo vzťahu k platobne neschopnej Zmluvnej strane podľa akéhokoľvek zákona, nariadenia alebo postupu týkajúceho sa rekonštrukcie alebo úpravy dlhov, alebo je vyhlásené moratórium alebo priateľské vyrovnanie, alebo o to takáto Zmluvná strana požiada v súvislosti s celým jej zadlžením alebo jeho časťou; alebo

9.3.3 takáto Zmluvná strana podnikne akékoľvek kroky alebo sa začne akékoľvek súdne konanie alebo sa podniknú iné kroky na (alebo v súvislosti s) (i) vyhlásenie konkurzu alebo platobnej neschopnosti takejto Zmluvnej strany, (ii) zrušenie, likvidáciu, súdnu reorganizáciu alebo zánik takejto Zmluvnej strany, (iii) vymenovanie likvidátora, správcu, správcu konkurznej podstaty, konkurzného správcu alebo podobného úradníka takejto Zmluvnej strany alebo celého jej podniku, majetku, práv alebo príjmov alebo ich časti, alebo (iv) súdnu ochranu takejto Zmluvnej strany pred jej veriteľmi; alebo

9.3.4 je vymenovaný likvidátor, správca, správca konkurznej podstaty, konkurzný správca alebo podobný úradník takejto Zmluvnej strany pre celý jej podnik, majetok, práva alebo príjmy alebo ich časť; alebo

9.3.5 nastane vo vzťahu k tejto Zmluvnej strane v ktorejkoľvek krajine alebo na území, kde vykonáva podnikateľskú činnosť, alebo ktorej súdnej právomoci podlieha akákoľvek časť jej majetku, akákoľvek udalosť, ktorá podľa odôvodneného názoru druhej Zmluvnej strany v tejto krajine alebo na tomto území zrejme zodpovedá ktorejkoľvek z udalostí uvedených v odseku 9.3.1.,

9.3.2., 9.3.3. alebo 9.3.4. tejto Časti 1, alebo má rovnaký alebo podobný účinok, alebo sa takáto Zmluvná strana stane v ktorejkoľvek takejto krajine alebo na takomto území predmetom pôsobenia akéhokoľvek zákona týkajúceho sa platobnej neschopnosti, konkurzu alebo likvidácie,

9.3.6 takéto odstúpenie nadobúda účinnosť od dátumu, ktorý odstupujúca Zmluvná strana uvedie vo svojom oznámení druhej Zmluvnej strane.

10. Kontrola / audit

Predávajúci súhlasí s tým, že po Dodaní bude primerane spolupracovať ohľadom akýchkoľvek požiadaviek, ktoré vzniesli finančné autority Kupujúceho v súvislosti s poskytnutím tovaru a služieb uvedených v Skupine č. 1 a Skupine č. 2 a v súvislosti s auditom tejto transakcie takýmito finančnými autoritami.

Aby sa predišlo pochybnostiam, nič vo vyššie uvedenom nemá vplyv na ustanovenia bodu 1.1 tejto Zmluvy, bodu 7.3 Dodatku 1, Časti 1 tejto Zmluvy a v žiadnom prípade takýto audit, ani odpovede naň, neoprávňujú Kupujúceho, aby sa domáhal nápravy voči Predávajúcemu.

[koniec Časti 1 Podmienok]

Časť 2 - Všeobecné podmienky

1 Oprávnení zástupcovia

Predávajúci a Kupujúci sú oprávnení spoliehať sa na pokyny a oznámenia Oprávneného zástupcu druhej Zmluvnej strany alebo akejkoľvek osoby, ktorú takýto Oprávnený zástupca občas písomne vymenuje, pričom tieto pokyny a oznámenia sú záväzné pre príslušnú Zmluvnú stranu, ktorej Oprávnený zástupca alebo menovaná osoba ich dáva alebo robí.

2 Platby

2.1 Mena Platieb: S výhradou odseku 2.2 tejto Časti 2 je euro menou účtov a platieb podľa tejto Zmluvy.

2.2 Náklady, dane a výdavky v inej mene: Každá platba v súvislosti s nákladmi, výdavkami alebo daňami sa uskutoční v mene, v ktorej náklady, výdavky alebo dane vznikli.

2.3 Dane z predaja: Všetky sumy splatné podľa tejto Zmluvy sú vyjadrené ako sumy bez dane z predaja, dane z obratu alebo dane z pridanej hodnoty alebo podobných daní (**dane z predaja**), ktoré môžu byť z času na čas splatné alebo účtované pri poskytovaní alebo dodávke tovaru alebo služieb, na ktoré sa vzťahujú, pričom dane z predaja je povinný zaplatiť okrem nich aj príslušný príjemca dodávky, ktorý na žiadosť dodávateľa odškodní osobu, ktorá dodávku uskutočnila. Predávajúci súhlasí s tým, že na náklady Kupujúceho vyhoví všetkým primeraným požiadavkám Kupujúceho, pokiaľ ide o výber Miesta dodania, aby sa vyhol alebo zmiernil vznik dane z predaja pri prevode vlastníckeho práva k Lietadlu na Kupujúceho podľa tejto zmluvy.

2.4 Faktúry: Nie je to odkladacia podmienka platby jednej Zmluvnej strany (**platiteľa**) druhej Zmluvnej strane (**príjemcovi**) podľa tejto Zmluvy, ale príjemca je povinný na žiadosť platiteľa predložiť platiteľovi faktúru na sumu, ktorú má platiteľ zaplatiť podľa tejto Zmluvy, pričom táto faktúra musí mať náležitú formu, aby bola platnou faktúrou na všetky príslušné daňové účely, ak to vyžaduje zákon.

2.5 Žiadne zrážky ani odpočty: Všetky platby podľa tejto Zmluvy sa uskutočňujú v plnej výške bez akýchkoľvek odpočtov alebo zrážok na daň alebo z dôvodu dane, pokiaľ sa takýto odpočet alebo zrážka nevyžaduje zo zákona, pričom v takomto prípade osoba vykonávajúca takúto platbu (**platiteľ**) (i) zabezpečí, aby odpočet alebo zrážka nepresiahli minimálnu zákonom požadovanú sumu a (ii) bezodkladne vyplatí príjemcovi takejto platby (**príjemca**) takú dodatočnú sumu, aby sa čistá suma, ktorú príjemca dostane, rovnala sume, ktorú by príjemca dostal, keby sa takýto odpočet alebo zrážka nevyžadovali alebo nevykonali. Ak predchádzajúce ustanovenia tohto pododseku nie je možné uplatniť podľa zákona, platiteľ odškodní príjemcu za takú Priamu stratu spolu s nákladmi a výdavkami príjemcu, ktoré mu vznikli v súvislosti s ňou alebo ktoré z nej vyplývajú a ktoré môže príjemca utpieť alebo znášať v dôsledku vykonania takého odpočtu alebo zrážky platiteľom z platby inak splatnej podľa tejto zmluvy na žiadosť platiteľa.

- 2.6 Započítanie, protipohľadávka: Pokiaľ táto Zmluva neumožňuje alebo nevyžaduje inak, všetky platby, ktoré sa majú podľa nej vykonať, sa vypočítajú bez ohľadu na akékoľvek započítanie alebo protipohľadávku a vykonávajú sa bez akýchkoľvek odpočtov z dôvodu započítania alebo protipohľadávky.
- 2.7 Dátum splatnosti: Všetky sumy splatné podľa tejto Zmluvy sa uhrádzajú v deň splatnosti tak, aby v ten istý deň boli k dispozícii príjemcovi, na účet a osobe uvedenej v tejto Zmluve na takúto platbu alebo iným spôsobom, ktorý môže prijímajúca Zmluvná strana občas oznámiť druhej Zmluvnej strane. Všetky platby v prospech Predávajúceho sa vykonávajú na Účet Predávajúceho, ak nie je v tejto Zmluve alebo v Podmienenej zmluve dohodnuté inak.
- 2.8 Dni pracovného pokoja: Ak je akákoľvek platba podľa tejto Zmluvy splatná v deň, ktorý nie je pracovným dňom, takáto platba sa vykoná v najbližší nasledujúci pracovný deň.
- 2.9 Oneskorená platba, úrok: Ak akákoľvek suma splatná jednou Zmluvnou stranou (**platiteľom**) druhej Zmluvnej strane (**príjemcovi**) podľa tejto Zmluvy nie je zaplatená alebo uhradená platiteľom v deň jej splatnosti, platiteľ zaplatí príjemcovi úrok (po aj pred rozsudkom) z tejto sumy vo výške Úrokovej sadzby odo dňa splatnosti do dňa jej úplného zaplatenia platiteľom príjemcovi. Všetky sumy úrokov splatné podľa tejto Zmluvy sa vypočítajú na základe skutočného počtu dní, ktoré uplynuli v 360-dňovom roku s mesačným znižovaním úrokov, a platiteľ ich zaplatí príjemcovi na žiadosť príjemcu.
- 2.10 Bankové a transakčné poplatky: Všetky bankové alebo transakčné poplatky splatné v súvislosti s akýmkoľvek prevodom finančných prostriedkov podľa tejto Zmluvy v krajine odosielajúcej banky idú na účet Kupujúceho, ktorý odškodní príjemcu príslušného prevodu v súvislosti s ním a za akúkoľvek stratu, ktorá vznikne príjemcovi takéhoto prevodu, alebo za nedostatočné prijatie finančných prostriedkov príjemcom takéhoto prevodu.
- 3 Všeobecné ustanovenia**
- 3.1 Náklady a výdavky: Každá Zmluvná strana znáša svoje vlastné náklady a výdavky v súvislosti s prípravou, rokovaním, uzavretím a plnením tejto Zmluvy.
- 3.2 Postúpenie: Kupujúci ani Predávajúci nesmú previesť svoje záväzky vyplývajúce z tejto Zmluvy, postúpiť, založiť alebo inak zaťažiť výhody vyplývajúce z tejto Zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany.
- 3.3 Partnerstvo: Žiadne ustanovenie tejto Zmluvy nie je myslené ani sa nesmie vykladať tak, že vytvára alebo zakladá akékoľvek partnerstvo, spoločný podnik, operatívne spojenectvo alebo fiduciárny vzťah medzi Zmluvnými stranami.
- 3.4 Čas je rozhodujúci: S výhradou odseku 8 Časti 1 týchto zmluvných podmienok všetky záväzky Zmluvných strán podľa tejto Zmluvy predstavujú podmienky, ktorých čas plnenia je rozhodujúci.
- 3.5 Čiastočná neplatnosť: Akékoľvek ustanovenie tejto Zmluvy, ktoré je zakázané alebo nevymáhateľné v ktorejkoľvek jurisdikcii, je v takejto jurisdikcii neúčinné v rozsahu takéhoto zákazu alebo nevymáhateľnosti bez toho, aby boli ostatné ustanovenia tejto Zmluvy neplatné, a akýkoľvek takýto zákaz alebo nevymáhateľnosť nespôsobí neplatnosť alebo nevymáhateľnosť takéhoto ustanovenia v akejkoľvek inej jurisdikcii.

- 3.6 Zrieknutie sa práva: Práva žiadnej zo Zmluvných strán nebudú dotknuté žiadnou zhovievavosťou alebo strpením, ktoré táto Zmluvná strana poskytne druhej Zmluvnej strane, ani žiadnym oneskorením pri uplatňovaní alebo neuplatňovaní akéhokoľvek práva, a žiadne vzdanie sa práv ktoroukoľvek Zmluvnou stranou v prípade porušenia tejto Zmluvy nebude znamenať vzdanie sa práv v prípade akéhokoľvek iného alebo ďalšieho porušenia tejto Zmluvy.
- 3.7 Ďalšie uistenie: Každá Zmluvná strana na žiadosť a náklady druhej Zmluvnej strany vykoná a uskutoční ďalšie úkony a vyhotoví a doručí ďalšie dokumenty, ktoré sú potrebné alebo žiaduce na uskutočnenie zámeru a účelu tejto Zmluvy.
- 3.8 Kumulatívne opravné prostriedky: Práva a opravné prostriedky Zmluvných strán podľa tejto Zmluvy sú kumulatívne a nie sú alternatívne ani výlučné voči akýmkoľvek opravným prostriedkom stanoveným zákonom.
- 3.9 Oznamy: Všetky oznámenia a komunikácie podľa tejto Zmluvy sa podávajú alebo uskutočňujú v písomnej forme a v anglickom jazyku a zasielajú sa druhej Zmluvnej strane na jej Oznamovaciu adresu s kópiou, ako je tam uvedené, alebo na takú inú adresu, faxové číslo alebo e-mailovú adresu, ktorú zamýšľaný príjemca prípadne oznámil druhej Zmluvnej strane (s päťdňovým predstihom). Oznámenia týkajúce sa tejto Zmluvy nie sú účinné, pokiaľ nie sú doručené osobne, poštou (s doručenkou) alebo expresnou kuriérskou službou (s doručenkou) na príslušnú adresu. V prípade poštovej alebo kuriérskej služby sa každé takéto oznámenie považuje za riadne doručené uplynutím piatich (5) pracovných dní od jeho odoslania a v prípade osobného doručenia v pracovný deň bezprostredne nasledujúci po dni osobného doručenia, podľa okolností.
- 3.10 Dôvernosť: Každá Zmluvná strana potvrdzuje, že (1) existenciu tejto Zmluvy, (2) podmienky tejto Zmluvy a (3) obchodné a finančné dojednania potvrdené touto Zmluvou považuje za vysoko dôverné informácie. Každá Zmluvná strana preto súhlasí s druhou Zmluvnou stranou, že bude s takýmito informáciami zaobchádzať ako s dôvernými a bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej Zmluvnej strany ich neposkytne žiadnej osobe s výnimkou a v prípade potreby Regulačnému orgánu Zamýšľaného štátu registrácie a príslušným odborným poradcom Zmluvných strán, veriteľom a poisťovateľom alebo v prípade, že to vyžaduje akýkoľvek platný zákon. V súvislosti s akýmkoľvek takýmto poskytnutím Zmluvná strana, ktorá takéto poskytnutie uskutočňuje, požiada osobu, ktorá informácie dostáva, o dôverné zaobchádzanie s takýmito informáciami a vynaloží primerané úsilie na získanie dôverného zaobchádzania s týmito informáciami (pokiaľ tieto osoby nepodliehajú profesionálnej povinnosti mlčanlivosti). Zmluvné strany berú na vedomie, že zverejnenie tejto Zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom na Úrade vlády Slovenskej republiky a ďalšie poskytnutia vyžadované právnymi predpismi Slovenskej republiky nie sú porušením tohto ustanovenia.

- 3.11 Celá Zmluva: Táto Zmluva predstavuje úplnú dohodu a porozumenie medzi Predávajúcim a Kupujúcim v súvislosti s predajom a kúpou Lietadla a všetkými záležitosťami, ktoré s tým súvisia a ktoré z toho vyplývajú, a nahrádza všetky predchádzajúce ústne a písomné dohody a porozumenia Zmluvných strán, ktoré s tým súvisia. Túto Zmluvu nie je možné meniť ani dopĺňať žiadnym ústnym vyjadrením, vyhlásením alebo dohodou, ani konaním.
- 3.12 Rovnopisy: Táto Zmluva môže byť uzavretá v ľubovoľnom počte rovnopisov a všetky takéto rovnopisy sa považujú za jednu a tú istú zmluvu.
- 3.13 Jazyk: Táto Zmluva bola vyhotovená v anglickom jazyku s nezáväzným slovenským prekladom. Aby sa predišlo pochybnostiam, v prípade akéhokoľvek rozporu medzi anglickou a slovenskou verziou tejto Zmluvy má prednosť anglická verzia.

4 Rozhodné právo a súdna právomoc

- 4.1 Táto Zmluva a všetky mimozmluvné záväzky s ňou spojené sa riadia a vykladajú v súlade s právom Slovenskej republiky.
- 4.2 Akýkoľvek spor, rozpor alebo nárok vyplývajúci z tejto Zmluvy alebo v súvislosti s ňou sa s konečnou platnosťou rieši v rozhodcovskom konaní podľa pravidiel Medzinárodnej obchodnej komory (ICC) tromi rozhodcami vymenovanými v súlade s uvedenými pravidlami. Miestom rozhodcovského konania je Viedeň, Rakúsko. Jazykom rozhodcovského konania je angličtina.
- 4.3 Každá Zmluvná strana neodvolateľne:
- (a) súhlasí s tým, aby proti nej bolo vydané súdne opatrenie vo forme súdneho príkazu alebo príkazu na osobitné plnenie alebo na vymáhanie akéhokoľvek majetku a aby jej majetok podliehal akémukoľvek postupu pri výkone rozhodnutia alebo akémukoľvek postupu uskutočnenému v priebehu alebo v dôsledku akejkoľvek vecnej žaloby; a
 - (b) zrieka sa a súhlasí s tým, že sa nebude domáhať imunity voči žalobám a konaniam (vrátane vecných žalôb) a voči všetkým formám exekúcie alebo zabavenia, na ktoré má alebo môže mať v budúcnosti nárok podľa právnych predpisov akejkoľvek jurisdikcie, a vyhlasuje, že takéto zrieknutie sa imunity bude účinné v plnom rozsahu, ktorý takéto právne predpisy povoľujú.

[koniec Časti 2 Podmienok]

Časť 3 – Definície a výklad

1 Špecifické definície

Ak z kontextu nevyplýva niečo iné alebo nie je stanovené inak, majú v tejto Zmluve nasledujúce tučne zvýraznené ďalšie slová a slovné spojenia nasledujúci význam:

Lietadlo má význam uvedený v úvodných ustanoveniach tejto Zmluvy;

Oprávnený zástupca znamená vo vzťahu k Zmluvnej strane (menujúcej osobe) osobu, ktorú menujúca osoba oznámila ostatným Zmluvným stranám ako osobu, ktorá môže zastupovať menujúcu osobu na všetky účely tejto Zmluvy za predpokladu, že takáto osoba prestane byť Oprávneným zástupcom menujúcej osoby po tom, ako menujúca osoba oznámi túto skutočnosť ostatným Zmluvným stranám;

Skupina č. 1 má význam uvedený v článku 1.1 Zmluvy;

Skupina č. 2 má význam uvedený v článku 1.2 Zmluvy;

Doklad o predaji znamená doklad o predaji Lietadla vo forme prílohy 4, ktorý Predávajúci vystavil Kupujúcemu;

CAA-CR znamená Úrad civilného letectva aktuálneho štátu registrácie;

Dodanie má význam uvedený v Dodatku 1 – Podmienky, Časť 7

Podmienky dodania majú význam uvedený v Prílohe 2;

Dátum dodania je dátum, kedy dôjde k Dodaniu;

Miesto dodania znamená Letisko St. Stephan Švajčiarsko alebo jedno z dvoch zariadení na údržbu AW189 Leonardo Factory Taliansko alebo Bel Air Helicopters Dánsko;

Priama strata znamená akúkoľvek skutočnú, v hotovosti vyplatenú stratu, záväzok, žalobu, nárok, konanie, rozsudok, pokutu, penále, náhradu škody, platbu náhrady škody, poplatok, náklady alebo výdavky akejkoľvek povahy, okrem následných, nepriamych, osobitných, náhodných alebo trestných strát alebo škôd;

Dátum nadobudnutia účinnosti má význam uvedený v článku 9;

Ospravedlniteľné oneskorenie má význam uvedený v Podmienkach, Časť 1, odsek 8.1;

Predpokladaný dátum dodania má význam uvedený v Podmienkach, Časť 1, odsek 6.2;

Konečný dátum znamená dátum nadobudnutia právoplatnosti zmluvy, alebo neskorší dátum, na ktorom sa Zmluvné strany môžu dohodnúť;

Konečná prehliadka má význam uvedený v Podmienkach, Časť 1, odsek 3.2.1;

Zamýšľaný štát registrácie znamená takú krajinu, ktorú Kupujúci oznámi Predávajúcemu bezodkladne po podpise tejto Zmluvy;

Úroková sadzba znamená úrokovú sadzbu z omeškania podľa platných právnych predpisov platných v Slovenskej republike;

Poistenia znamenajú poistné krytie zodpovednosti za škodu voči tretím osobám v súvislosti s Lietadlom, ako je opísané v Doplnku 4 k Prílohe 6;

Výrobca znamená vo vzťahu k draku lietadla spoločnosť Leonardo S.p.A HELICOPTERS, Vergiate (VA), Taliansko.

Oznamovacia adresa znamená, v prípade:

(1) Predávajúceho:

HELIPOOL GMBH
Schifflande 2
9496 Balzers
Lichtenštajnsko

Kontaktná osoba: Daniel Hofer
Telefónne číslo: +41 79 642 82 44
E-mail: hofer@helipool.com

(2) Kupujúceho:

Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky
Letecký útvar Ministerstva vnútra Slovenskej republiky
Letisko M.R. Štefánika, 823 03 Bratislava
Slovenská republika

Kontaktná osoba: Ing. Andrej Ďurikovič
Telefónne číslo: +421 902 358 485
E-mail: andrej.durikovic@minv.sk

Prehliadka pred kúpou má význam uvedený v Podmienkach, Časť 1, odsek 3.1.1;

Osvedčenie o prijatí a prevzatí znamená osvedčenie v zásade vo forme Prílohy 3;

Záznamy znamenajú všetky palubné denníky, technické údaje, povinné servisné brožúry, záznamy, certifikáty a iné materiály a dokumentáciu, ktoré sa musia viesť podľa platných právnych predpisov a požiadaviek Výrobcu v súvislosti s Lietadlom, a všetky aktualizácie, dodatky, obnovy, opravy, revízie a náhrady vyššie uvedeného, ktoré boli priebežne vykonané, ako je uvedené v Doplnku 1 k Prílohe 1;

Regulačný orgán znamená CAA-CR a vo vzťahu k Zamýšľanému štátu registrácie ministerstvo civilného letectva takéhoto štátu alebo v každom prípade príslušný Vládny subjekt, ktorý má v čase alebo na účely určenia (1) kontrolu alebo dohľad nad civilným letectvom v príslušnej krajine alebo štáte a/alebo (2) právomoc nad registráciou, letovou spôsobilosťou, bezpečnosťou alebo prevádzkou alebo inou príslušnou záležitosťou týkajúcou sa Lietadla a/alebo podielov alebo Bremien na Lietadle;

Predajná cena má význam uvedený v článku 1 Zmluvy;

Účet Predávajúceho znamená

Názov účtu	HELIPOOL GMBH, Schifflände 2, 9496
Názov banky	UBS
Adresa banky	Switzerland AG / 9471 Buchs
Číslo účtu	208-945105.60N
IBAN	CH28 0020 8208 9451 0560 N
SWIFT kód	UBSWCHZH80A

Podmienky majú význam uvedený v článku 8 Zmluvy;

Totálna škoda znamená vo vzťahu k Lietadlu alebo ktorémukoľvek motoru udalosť, ktorá je dôvodom na vyplatenie poistného plnenia zo strany poisťovateľov v rámci leteckého poistenia vedeného vo vzťahu k Lietadlu na základe totálnej škody na Lietadle alebo tomto motore, bez ohľadu na to, ako sa nazýva niektorá z nasledujúcich udalostí:

- (a) strata Lietadla alebo strata možnosti používať Lietadlo v dôsledku krádeže, únosu, zmiznutia, zničenia, neopraviteľného poškodenia alebo trvalej nespôsobilosti Lietadla na bežné používanie z akéhokoľvek dôvodu;
- (b) akákoľvek škoda na Lietadle, ktorá má za následok poistné plnenie na základe skutočnej totálnej škody alebo nepriamej totálnej škody, alebo dohodnutej alebo dojednanej totálnej škody;
- (c) vyvlastnenie alebo konfiškácia alebo zabavenie vlastníckeho práva akýmkoľvek Vládnym subjektom alebo nadobudnutie vlastníckeho práva k Lietadlu akýmkoľvek Vládnym orgánom;
- (d) požiadavka na používanie alebo prenájom alebo zabavenie lietadla akýmkoľvek Vládnym orgánom a
- (e) vo vzťahu k motoru udalosti opísané v písmenách a) až d) vyššie vo vzťahu k tomuto motoru;

Transakčné dokumenty znamenajú túto Zmluvu, Doklad o predaji a Osvedčenie o prijatí a prevzatí;

2 Všeobecné definície a výklad

Ak z kontextu nevyplýva inak alebo ak nie je stanovené inak, v tejto Zmluve sa uplatňujú nasledujúce všeobecné definície a výkladové ustanovenia, ktoré majú nasledujúci význam:

Zmluva znamená túto Zmluvu, jej dodatky, prílohy a doplnky, ktoré môžu byť Zmluvnými stranami priebežne menené alebo dopĺňané;

pracovný deň znamená deň, ktorý nie je sobotou alebo nedeľou a v ktorom sú banky vo Švajčiarsku, na Slovensku, v Singapure a v Spojenom kráľovstve otvorené pre všeobecné obchody;

Bremeno znamená akékoľvek bremeno, právo alebo záujem akejkoľvek osoby, či už z titulu vlastníctva, držby, užívania, zabezpečenia, zmluvy, zo zákona alebo inak, bez ohľadu na to, ako a kedy vzniklo alebo vzniká, vrátane akejkoľvek hypotéky, zaťaženia, záložného práva, zaťaženia hypotékou, postúpenia, zákonného vecného práva, výhrady vlastníctva, prenájmu, záložného práva, zádržného práva, odvodu, pohľadávky, vecného bremena, dohody o zverení, práva na zadržanie alebo zabavenie alebo práva na započítanie alebo akéhokoľvek iného typu prednostnej dohody s podobným účinkom;

Euro, eurá, € znamená jednotnú menu štátov Európskej únie, ktoré majú euro ako svoju zákonnú menu v súlade s právnymi predpismi Európskej únie týkajúcimi sa hospodárskej a menovej únie;

Vyššia moc má význam uvedený v Podmienkach, Časť 1, odsek 8.1;

Vládny subjekt znamená (1) akúkoľvek národnú vládu (de iure alebo de facto) ktoréhokoľvek štátu alebo územia alebo politického útvaru ktoréhokoľvek z nich, (2) akýkoľvek vládny orgán, radu, komisiu, oddelenie, útvar, orgán, nástroj, súd, tribunál alebo agentúru ktoréhokoľvek štátu, územia alebo politického útvaru, bez ohľadu na to, ako sú zriadené, a (3) akékoľvek združenie, organizáciu alebo inštitúciu, ktorej je ktorákoľvek z vyššie uvedených osôb členom alebo ktorej jurisdikcii ktorákoľvek z nich podlieha alebo na ktorej činnosti sa ktorákoľvek z nich podieľa;

Nadpisy článkov, odsekov a častí slúžia len na uľahčenie odkazov a nemajú vplyv na konštrukciu alebo výklad ustanovení tejto Zmluvy;

vrátane znamená vrátane, bez obmedzenia všeobecnosti akéhokoľvek opisu, ktorý predchádza takémuto pojmu;

Daň zahŕňa akékoľvek a všetky formy zdanenia, odvodov, dávok, ciel, príspevkov, zrážok alebo poplatkov akejkoľvek povahy a akéhokoľvek názvu, bez ohľadu na to, kedy boli vytvorené alebo uložené, kto ich uložil, a akákoľvek suma, ktorá sa považuje za ktorúkoľvek z nich alebo sa s ňou zaobchádza ako s ktoroukoľvek z nich, ako aj všetky sumy, ktoré ju nahrádzajú alebo sú jej alternatívou, spolu s akýmikoľvek dodatkami k dani, pokutami, penále, poplatkami alebo úrokmi a **dane a zdanenie** sa vykladajú v súlade s tým;

odstúpiť od tejto Zmluvy a podobné výrazy znamenajú ukončenie záväzku Predávajúceho predat' Lietadlo Kupujúcemu a záväzku Kupujúceho kúpiť Lietadlo od Predávajúceho bez toho, aby boli dotknuté akékoľvek iné práva alebo povinnosti Zmluvných strán podľa tejto Zmluvy;

[koniec Časti 3 Podmienok]

Príloha 1
Popis Lietadla

(Hodiny a cykly k 13. júlu 2022)

Stav draka:

Model Lietadla: Vrtuľník AW 189
MSN draka: 49039
Rok výroby: 2016
V prevádzke od: Október 2016

Celkový čas: 878,15 h
Celkový počet pristátí: 2100
Registrácia: HB-XLQ

Hmotnosti

Maximálna vzletová hmotnosť: 8600 kg
Hmotnosť prázdneho lietadla: 5232 kg

Stav motora:

Model motora: General Electric CT7-2E1
Motor 1 VČ: 780 166 TSN: 878.15 h
Motor 2 VČ: 780 167 TSN: 878.15 h

Stav APU:

Model APU: SAFRAN Turbovrtuľový motor 342-50-11
APU vč: 1028
Celkový čas: 154 h
Počet cyklov 1179

Doplnok 1 k Prílohe 1
DOKUMENTÁCIA/ZÁZNAMY

- 1 Letová príručka lietadla (AFM)
- 2 Príručka o hmotnosti a vyvážení
- 3 Stručná referenčná príručka
- 4 Licencia rádiovej stanice
- 5 Denníky
- 6 Pôvodné doklady o dodávke Lietadla OEM
- 7 Aktuálne švajčiarske osvedčenie o schválení navigačného, komunikačného a identifikačného zariadenia vydané príslušnými orgánmi (ak existuje)
- 8 Vyhlásenie Predchádzajúceho prevádzkovateľa a Predávajúceho (podľa potreby), že Lietadlo je udržiavané podľa schváleného programu údržby počas predchádzajúcej prevádzkovej životnosti Lietadla
- 9 Denníky motora (vrátane zoznamu súladu s AD a dielov s obmedzenou životnosťou), záznamy o údržbe/opravách vrátane formulára 1 EASA alebo ekvivalentného formulára
- 10 Denník APU a záznamy o údržbe (vrátane zoznamu súladu s AD a dielov s obmedzenou životnosťou), záznamy o údržbe/opravách vrátane formulára 1 EASA alebo ekvivalentného formulára)
- 11 Správa o vážení Lietadla
- 12 Zoznam nainštalovaných sériových komponentov podľa Predchádzajúceho prevádzkovateľa a podľa Predávajúceho (podľa potreby)
- 13 Záznamy a stav nainštalovaných komponentov s pevným časom (s uvedením dátumu inštalácie, TSN, TSO, CSO, TBO a zostávajúcich hodín/cyklov/času), originál alebo kópia formulára 1 EASA alebo formulára 8130 Federálneho leteckého úradu alebo ekvivalentného formulára a osvedčenia o generálnej oprave a/alebo uvoľnení
- 14 Úplný zoznam a súbor zapracovaných úprav (technické objednávky) (vrátane súvisiacich technických údajov), ak existujú
- 15 Výkaz letových hodín I pristátí od výroby
- 16 Zoznam zhody AD pre drak lietadla, motory, APU a všetky zariadenia
- 17 Záznamy o prípadných škodách a opravách vykonaných na Lietadle
- 18 Záznamy o akejkoľvek mimoriadnej udalosti (tvrdé pristátie, zásah bleskom atď.) Žiadne záznamy
- 19 Kompletné záznamy o vykonaných kontrolách údržby
- 20 Plán a stav údržby prevádzkovateľa (slúži len na prechod na program údržby ďalšieho prevádzkovateľa)
- 21 Stav MPD s uvedením dátumu posledného vykonania a nasledujúceho termínu pre každú úlohu
- 22 Posledná správa o výkyve kompasu a posledný graf odchýlky

Príloha 2
Podmienky dodania

Pri Dodaní musí byť Lietadlo v nasledujúcom stave v rámci prijateľných limitov, tolerancií, odchýlok, prípustných hodnôt a rozsahov alebo stavu a prevádzky povolených v príručkách Výrobcu pre údržbu a prevádzku:

(i) Lietadlo musí byť letovo spôsobilé, jeho Motory a všetky letové systémy musia byť riadne a plne funkčné v rámci príslušných špecifikácií uverejnených výrobcom a musia spĺňať všetky záväzné požiadavky Regulačného orgánu, ktoré sa vzťahujú na Lietadlo vrátane jeho Motorov a pomocných energetických jednotiek;

(ii) Lietadlo musí byť aktuálne a plne v súlade so všetkými požiadavkami na údržbu a kontrolu a s kontrolnými programami odporúčanými Výrobcom, bez akýchkoľvek odložených alebo nedokončených položiek;

(iii) všetky pokyny týkajúce sa letovej spôsobilosti, ktoré sa vzťahujú na Lietadlo, vydané Regulačným orgánom, Výrobcom alebo iným výrobcom v súvislosti s Lietadlom alebo jeho časťou a ktoré vyžadujú ukončenie platnosti pred Dodaním, boli riadne a úplne splnené a riadne podpísané v trvalých záznamoch o Lietadle;

(iv) všetky záznamy musia byť v angličtine, aktuálne, priebežné a úplné až do Dodania vrátane a vo formáte, ktorý je v súlade s požiadavkou Regulačného orgánu;

(v) Lietadlo musí spĺňať špecifikáciu Lietadla uvedenú v Prílohe 1;

(vii) podľa najlepšieho vedomia Predávajúceho nemá Lietadlo žiadnu históriu poškodenia, ktorá by nebola zaznamenaná v príslušnej dokumentácii k Lietadlu;

(viii) podľa najlepšieho vedomia Predávajúceho je Lietadlo bez väčšej korózie a

(ix) pri Dodaní nesmú k Lietadlu prináležať žiadne Bremená, pričom „Bremeno“ znamená akékoľvek bremeno, právo alebo záujem akejkoľvek osoby alebo subjektu, či už z titulu vlastníctva, držby, užívania, zabezpečenia, zmluvy, zo zákona alebo inak, bez ohľadu na to, ako a kedy vzniklo alebo vzniká, vrátane akejkoľvek hypotéky, zaťaženia, záložného práva, zaťaženia hypotékou, postúpenia, zákonného vecného práva, výhrady vlastníctva, prenájmu, záložného práva, zádržného práva, odvodu, pohľadávky, vecného bremena, dohody o zverení, práva na zadržanie alebo zabavenie alebo práva na započítanie alebo akéhokoľvek iného typu prednostnej dohody s podobným účinkom.

Príloha 3

Formulár Osvedčenia o prijatí a prevzatí

Toto Osvedčenie o prijatí a prevzatí je vyhotovené a doručené pri Dodaní v nižšie uvedený deň **Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky, konajúcim v mene Slovenskej republiky (Kupujúci)** spoločnosti **HELIPOOL GmbH (Predávajúci)** na základe Zmluvy o predaji a kúpe lietadla zo dňa _____ medzi Predávajúcim a Kupujúcim, týkajúcej sa nižšie opísaného Lietadla (**Zmluva**), v súvislosti s dodaním Lietadla Predávajúcim do držby a pod kontrolu Kupujúceho, prevodom vlastníckeho práva k Lietadlu z Predávajúceho na Kupujúceho a jeho prevzatím Kupujúcim od Predávajúceho, v každom prípade v súlade so Zmluvou

LIETADLO obsahuje:

- (1) jedno (1) lietadlo Leonardo AW189, výrobné číslo 49039, aktuálna štátna príslušnosť a registrácia HB-XLQ, spolu s
- (2) JEHO dvoma (2) motormi CFM, model General Electric CT7-2E1 s výrobnými číslami 780 166 (motor č. 1) a 780 167 (motor č. 2),
- (3) jedna (1) pomocná energetická jednotka APU Safran s výrobným číslom 1028, ako je na ňom nainštalovaná,
- (4) avionika, systémy, zariadenia, príslušenstvo, komponenty, časti, vybavenie a iné zariadenia, ktoré patria k položkám uvedeným v bodoch 1 až 3 vrátane, sú v nich nainštalované alebo sú k nim pripojené alebo k nim patria, a
- (5) všetky Záznamy týkajúce sa položiek uvedených v bodoch 1 až 4 vrátane.

Položky uvedené v bodoch 1 až 4 vrátane sú bližšie určené v prílohe 1. Všetky položky uvedené v bodoch 1 až 5 vrátane sa v tejto Zmluve spoločne označujú ako **Lietadlo**.

- 1 Kupujúci potvrdzuje, že v čase Dodania je Lietadlo plne v súlade s ustanoveniami Zmluvy a sú splnené Podmienky dodania definované v Zmluve.
- 2 Kupujúci potvrdzuje Predávajúcemu, že Predávajúci v plnom rozsahu plní svoje záväzky vyplývajúce zo Zmluvy.
- 3 Kupujúci potvrdzuje Predávajúcemu nasledujúce údaje ku dňu vydania tohto Osvedčenia:

Drak:

Celkový čas: _____ h

Celkový počet pristátí: _____

Motor:

Motor 1 (PCE-KB2135): TSN: _____ h; CSN: _____ cykl.

Motor 2 (PCE-KB2130): TSN: _____ h; CSN: _____ cykl.

APU: TSN: _____ h; CSN: _____ cykl.

Všetky slová a výrazy použité v tomto Osvedčení majú rovnaký význam ako v Zmluve.

Toto Osvedčenie sa riadi a vysvetľuje v súlade s právom Slovenskej republiky.

Podpísaný koná
za a v mene Kupujúceho

Podpísaný koná
za a v mene Predávajúceho

meno _____

meno Daniel Hofer

funkcia _____

funkcia CEO / konateľ

Príloha 4
Formulár Dokladu o predaji

DOKLAD O PREDAJI

VŠETKÝM SA DÁVA NA VEDOMIE:

ŽE spoločnosť HELIPOOL GmbH so sídlom na adrese Schiffflände 2, 9496 Balzers, Lichtenštajnsko (**Predávajúci**) je vlastníkom úplného zákonného a výhodného a dobrého a obchodovateľného vlastníckeho práva k nasledujúcemu:

- (1) jedno (1) lietadlo LEONARDO AW 189, výrobné číslo 49039, aktuálna štátna príslušnosť a registrácia HB-XLQ, spolu s
- (2) JEHO dvoma (2) motormi CFM, model General Electric CT7-2E1 s výrobnými číslami 780 166 (motor č. 1) a 780 167 (motor č. 2),
- (3) jedna (1) pomocná energetická jednotka APU s výrobným číslom 1028, ako je na ňom nainštalovaná,
- (4) avionika, systémy, zariadenia, príslušenstvo, komponenty, časti, vybavenie a iné zariadenia, ktoré patria k položkám uvedeným v bodoch 1 až 3 vrátane, sú v nich nainštalované alebo sú k nim pripojené alebo k nim patria, a
- (5) všetky Záznamy týkajúce sa položiek uvedených v bodoch 1 až 4 vrátane.

ako je bližšie definované v tejto určitej Zmluve o predaji a kúpe lietadla zo dňa _____ 2022 (**Zmluva**) uzavretej medzi Predávajúcim a **Ministerstvom vnútra Slovenskej republiky, konajúcim v mene Slovenskej republiky (Kupujúci)**; takéto lietadlo spolu s položkami v rámci bodov 1) až 5) vrátane sa spoločne označujú ako „**Lietadlo**“).

Že za dobrú a hodnotnú protihodnotu, ktorej prijatie sa týmto potvrdzuje, Predávajúci tento ____ deň _____, 2022 (s úplnou zárukou vlastníckeho práva) udeľuje, prenecháva, prevádza, predáva a odovzdáva úplné zákonné a výhodné a dobré a obchodovateľné vlastnícke právo k Lietadlu Kupujúcemu a jeho nástupcom a postupníkom, bez akýchkoľvek Bremien, navždy.

ŽE Predávajúci týmto zaručuje Kupujúcemu a jeho nástupcom a postupníkom, že bezprostredne pred doručením tohto Dokladu o predaji mal Predávajúci úplné zákonné a výhodné a dobré a obchodovateľné vlastnícke právo k Lietadlu bez akýchkoľvek Bremien a dobré a zákonné právo na jeho predaj, a že sa týmto ku dňu podpisu tejto kúpnej zmluvy prenecháva (s úplnou zárukou vlastníckeho práva) Kupujúcemu, úplné zákonné a výhodné a dobré a obchodovateľné vlastnícke právo k Lietadlu bez akýchkoľvek Bremien a že bude zaručovať a brániť toto vlastnícke právo navždy proti všetkým nárokom a požiadavkám osôb, ktoré si uplatňujú nárok prostredníctvom Predávajúceho alebo v súvislosti s udalosťami, ktoré nastali pred dátumom podpisu tejto Zmluvy.

V tomto Doklade o predaji, „Bremeno“ znamená akékoľvek bremeno, právo alebo záujem akejkoľvek osoby alebo subjektu, či už z titulu vlastníctva, držby, užívania, zabezpečenia, zmluvy, zo zákona alebo inak, bez ohľadu na to, ako a kedy vzniklo alebo vzniká, vrátane akejkoľvek hypotéky, zaťaženia, záložného práva, zaťaženia hypotékou, postúpenia, zákonného vecného práva, výhrady vlastníctva, prenájmu, záložného práva, zádržného práva, odvodu, pohľadávky, vecného bremena, dohody o zverení, práva na zadržanie alebo zabavenie alebo práva na započítanie alebo akéhokoľvek iného typu prednostnej dohody s podobným účinkom.

Predávajúci berie na vedomie, že tento Doklad o predaji je bezpodmienečný a neodvolateľný a že dostal zaplatenú celú kúpnu cenu Lietadla.

Tento Doklad o predaji sa riadi a vysvetľuje v súlade s právom Slovenskej republiky.

NA DÔKAZ TOHO podpísaný oprávnený zástupca Predávajúceho a Kupujúceho riadne podpísal a doručil túto listinu dňa ____ dňa _____, 2022.

HELIPOOL GmbH (Predávajúci)

Podpis: _____

Meno: Daniel HOFER

Funkcia: CEO / VLASTNÍK

**MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY,
KONAJÚCE V MENE SLOVENSKEJ REPUBLIKY (Kupujúci)**

Podpis: _____

Meno: _____

Funkcia: _____

Príloha 5
Skupina č. 2

1. Lietadlo

2. Vybavenie

Predávajúci poskytne Kupujúcemu nasledujúce vybavenie pre misie vrátane príslušnej riadne schválenej inštalačnej dokumentácie (výrobca SB, STC ...). Náklady na prepravu do Bratislavy (alebo na vzájomne dohodnuté miesto, kde by sa inštalácia mohla uskutočniť) znáša Predávajúci.

Všetky záruky týkajúce sa novoinštalovaného zariadenia (ak existujú) budú prevedené z Predávajúceho na Kupujúceho.

- Pevné časti záchranného kladkostroja (dvojité kladkostroj)
- Odnímateľné časti záchranného kladkostroja (dvojité kladkostroj)
- Pevné časti nákladného háku
- Odnímateľné časti nákladného háku
 - Ukazovateľ zaťaženia
- 2 nákladné závesy 1x 30 metrov a 1x50 metrov
- Inštalácia pre hasiaci vak na draku
- Hasiaci vak o objeme 2000 litrov

Inštalácie sa budú vykonávať v údržbárskej dielni spoločnosti Bel-Air v Dánsku.

Príloha 6

Skupina č. 2

3. VÝCVIK A PODPORA CAMO

S cieľom zabezpečiť rýchle spustenie a prechod prevádzky Lietadla poskytne Predávajúci Kupujúcemu nasledujúcu podporu prevádzky:

3.1 Výcvik

Predávajúci poskytne pre lietadlo tento špecifický výcvik. Ak nie je uvedené inak, miesto výcviku bude v talianskom Vercate alebo na inom mieste, na ktorom sa Zmluvné strany dohodnú. Nárok na výcvik bude udelený na obdobie 2 rokov od podpisu Zmluvy. Miesta bude potrebné rezervovať vopred a ich dostupnosť bude závisieť od toho, kto skôr príde. To znamená, že kurzy si môžete objednať individuálne.

(i) Úvodný **typový výcviku** pre 3 pilotov

3.2 SOFTVÉR CAMO

Predávajúci poskytne na svoje náklady prístup k softvéru CAMO podľa výberu Kupujúceho. Maximálna hodnota integrácie takéhoto softawareu je 5.000,- EUR

4. Dôvernosť

4.1 Všetky informácie a dokumenty, ktoré si Zmluvné strany navzájom poskytnú pri podpise a plnení tejto Zmluvy, sú dôverné.

4.2 Žiadna zo Zmluvných strán nikdy počas trvania tejto Zmluvy alebo po jej ukončení neposkytne žiadnej osobe, firme alebo spoločnosti žiadne dôverné informácie týkajúce sa podmienok tejto Zmluvy alebo obchodných záležitostí ktorejkoľvek zo Zmluvných strán, okrem prípadov, keď to vyžaduje zákon alebo akýkoľvek platný regulačný orgán alebo súd príslušnej jurisdikcie.

4.3 Poskytovateľ služieb bude zachovávať mlčanlivosť a zabezpečiť, aby sa akákoľvek tretia osoba, s ktorou uzavrie subdodávateľskú zmluvu podľa ustanovení tejto Zmluvy, rovnako zaviazala zachovávať mlčanlivosť o všetkých technických aj všeobecných informáciách týkajúcich sa podnikania Klienta, ktoré boli poskytnuté Poskytovateľovi služieb alebo uvedeným osobám v súvislosti s poskytovaním Služieb, s výnimkou prípadov, keď môžu byť tieto informácie verejne dostupné.

5. Doba platnosti

Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu všetkými Zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky. Zverejnenie zabezpečí Klient. Táto Zmluva zostáva v platnosti do i) 31. decembra 2022 alebo ii) dokončenia Letu, podľa toho, ktorá z týchto skutočností nastane skôr.

6. Rôzne ustanovenia

- 6.1 Vzdanie sa ktorejkoľvek zo Zmluvných strán ktoréhokoľvek článku, článkov, odseku alebo odsekov tejto Zmluvy nebráni následnému presadzovaniu tohto článku, článkov, odseku alebo odsekov a nepovažuje sa za vzdanie sa práva na budúce presadzovanie tohto článku, článkov, odseku alebo odsekov.
- 6.2 Žiadna zmena alebo doplnenie tejto Zmluvy nie sú platné, pokiaľ nie sú vykonané písomne a podpísané oboma Zmluvnými stranami.
- 6.3 Rovnopisy: Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva je platná, ak je vyhotovená v niekoľkých rovnopisoch.
- 6.4 Pokiaľ nie je v tejto Zmluve uvedené inak, Poskytovateľ služieb neposkytuje žiadne vyhlásenie, záruku ani garanciu v súvislosti s poskytovaním služieb podľa tejto Zmluvy a Klient sa týmto vzdáva a zrieka všetkých záruk, podmienok, povinností a záväzkov Poskytovateľa služieb a všetkých práv, nárokov a opravných prostriedkov Klienta voči Poskytovateľovi služieb, výslovných alebo implicitných, vyplývajúcich zo zákona alebo inak, v súvislosti so Službami alebo akoukoľvek inou vecou poskytovanou podľa tejto Zmluvy. Poskytovateľ služieb nenesie za žiadnych okolností zodpovednosť za nepriame, náhodné, následné, osobitné alebo sankčné škody akéhokoľvek druhu alebo povahy.
- 6.5 Táto Zmluva bola vyhotovená v anglickom jazyku s nezáväzným slovenským prekladom. Aby sa predišlo pochybnostiam, v prípade akéhokoľvek rozporu medzi anglickou a slovenskou verziou tejto Zmluvy má prednosť anglická verzia.

7. Rozhodné právo / súdna právomoc

Táto Zmluva sa bude riadiť a vysvetľovať v zmysle slovenských zákonov. Všetky spory medzi Zmluvnými stranami, ktoré sa nepodarí vyriešiť priateľským rokovaním, budú predložené na rozhodnutie príslušným súdom Slovenskej republiky.

ZMLUVA O PREDAJI A KÚPE LIETADLA LEONARDO AW189 v.č.49039

Za a v mene **MINISTERSTVA VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY, konajúceho v mene Slovenskej republiky**

Podpísal: _____

Meno a funkcia: _____

Za a v mene **HELIPOOL GmbH**

Podpísal: Daniel Hofer

Meno a funkcia: CEO / VLASTNÍK

Doplnok 5 k Prílohe 6

PODPISOVÁ STRANA

K Zmluve o predaji a kúpe lietadla týkajúcej sa jedného lietadla Leonardo AW 189 s výrobným číslom 49039 medzi **HELIPOOL GmbH** a **MINISTERSTVOM VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY, konajúcim v mene Slovenskej republiky**

Predávajúci: HELIPOOL GmbH	Kupujúci: MINISTERSTVO VNÚTRA SLOVENSKEJ REPUBLIKY, konajúce v mene Slovenskej republiky
<i>Podpis</i>	<i>Podpis</i>
<i>Meno:</i> DANIEL HOFER	<i>Meno:</i>
<i>Funkcia:</i> CEO / VLASTNÍK	<i>Funkcia:</i>
<i>Dátum:</i> _____ 2022	<i>Dátum:</i> _____ 2022